

pe valoarea adăugată prevăzute la această dispoziție o prestare de servicii care constă, în esență, în faptul de a solicita băncii unui terț transferul prin intermediul sistemului de „debit direct” a unei sume datorate de această persoană clientului prestatorului de servicii pe seama acestuia din urmă, de a trimite clientului o situație a sumelor primite, de a lua legătura cu terțul de la care prestatorul de servicii nu a primit plata și, în cele din urmă, de a da ordin băncii prestatorului de servicii să transfere în contul bancar al clientului plățile primite, diminuate cu remunerația prestatorului.

(¹) JO C 153, 4.7.2009.

Hotărârea Curții (Camera întâi) din 28 octombrie 2010 (cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată de Bundesgerichtshof — Germania) — Volvo Car Germany GmbH/Autohof Weidensdorf GmbH

(Cauza C-203/09) (¹)

(Directiva 86/653/CEE — Agenți comerciali independenți — Rezilierea contractului de agenție de către comitent — Dreptul agentului la indemnizație)

(2010/C 346/22)

Limba de procedură: germana

Instanța de trimitere

Bundesgerichtshof

Părțile din acțiunea principală

Reclamantă: Volvo Car Germany GmbH

Pârâtă: Autohof Weidensdorf GmbH

Obiectul

Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare — Bundesgerichtshof — Interpretarea articolului 18 litera (a) din Directiva 86/653/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1986 privind coordonarea legislației statelor membre referitoare la agenții comerciali independenți (JO L 382, p. 17, Ediție specială, Ediție specială, 06/vol. 1, p. 176) — Rezilierea contractului de agenție de către comitent — Dreptul agentului comercial la o indemnizație — Reglementare națională care prevede o pierdere a acestui drept în cazul neîndeplinirii obligațiilor agentului comercial care justifică o reziliere imediată a contractului, chiar dacă aceasta intervine între denunțarea contractului de agenție și încetarea acestuia, iar comitentul nu a luat la cunoștință despre neîndeplinirea obligațiilor decât după încetarea contractului

Dispozitivul

Articolul 18 litera (a) din Directiva 86/653/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1986 privind coordonarea legislației statelor membre referitoare la agenții comerciali independenți se opune posibilității ca un agent comercial independent să fie privat de indemnizația sa de clientelă atunci când comitentul constată existența unei neîndepliniri a obligațiilor de către agentul comercial ce a avut loc după notificarea

rezilierii contractului prin intermediul unui preaviz, dar înainte de expirarea acestuia, care era de natură să justifice o reziliere fără preaviz a contractului în cauză.

(¹) JO C 180, 1.8.2009.

Hotărârea Curții (Camera a doua) din 21 octombrie 2010 (cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată de Szombathelyi Városi Bíróság — Republica Ungară) — procedură penală/Emil Eredics, Mária Vassné Sápi

(Cauza C-205/09) (¹)

(Cooperare polițienească și judiciară în materie penală — Decizia cadru 2001/220/JAI — Statutul victimelor în cadrul procedurilor penale — Noțiunea „victimă” — Persoană juridică — Medierea în cadrul procedurii penale — Modalități de aplicare)

(2010/C 346/23)

Limba de procedură: maghiara

Instanța de trimitere

Szombathelyi Városi Bíróság

Părțile din acțiunea principală

Emil Eredics, Mária Vassné Sápi

Obiectul

Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare — Szombathelyi Városi Bíróság — Interpretarea articolului 1 litera (a) și a articolului 10 din Decizia-cadru a Consiliului din 15 martie 2001 privind statutul victimelor în cadrul procedurilor penale — Procedură penală în care victima este o persoană juridică și în care aplicarea medierii penale este exclusă de dreptul național — Noțiunea „victimă” din decizia-cadru — Includere, în ceea ce privește prevederile referitoare la medierea penală, a unor alte persoane decât persoanele fizice? — Condiții de aplicare a medierii penale în cadrul procedurii penale

Dispozitivul

1. Articolul 1 litera (a) și articolul 10 din Decizia cadru 2001/220/JAI a Consiliului din 15 martie 2001 privind statutul victimelor în cadrul procedurilor penale trebuie interpretate în sensul că noțiunea „victimă” nu include persoanele juridice în vederea promovării medierii în cauzele penale la care se referă articolul 10 alineatul (1) menționat.
2. Articolul 10 din Decizia cadru 2001/220 trebuie interpretat în sensul că nu obligă statele membre să permită folosirea medierii pentru toate infracțiunile al căror element material definit de reglementarea națională corespunde în esență celui al infracțiunilor pentru care reglementarea menționată prevede în mod expres posibilitatea medierii.

(¹) JO C 205, 29.8.2009.